

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 82 (2020)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** ASETA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Examen pour le permis de catégorie F/G

La section des Deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2020 (nés en 2006), ou plus âgés.

Cours préparatoire: mercredi, 04.11.2020; examen: samedi, 21.11.2020

**Lieu du cours:** centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslok 1

**Lieu de l'examen:** Motorfahrzeugprüfstation (MFP), Münchenstein

**Prix:** CHF 40.– pour les membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus), CHF 80.– pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus).

**Inscription:** au plus tard 30 jours avant le début du cours auprès de Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch; merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.



## Campagne pour la sécurité routière 2020

Les tests des systèmes de freinage effectués sur les chars et remorques de tout genre, 30 ou 40 km/h, sont cofinancés par un montant de CHF 50.– par essieu. La liste des ateliers agréés peut être consultée sur [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch). Seuls les convois équipés de freins de service hydrauliques ou pneumatiques peuvent être testés.

Nouvelles immatriculations 40 km/h: afin d'encourager les agriculteurs à immatriculer leurs chars et remorques à 40 km/h, nous soutenons toute nouvelle immatriculation avec un montant de CHF 50.– par essieu. Ceci est valable pour toutes les premières immatriculations.

**Nouveauté en 2020:** installation de systèmes caméra frontale et moniteur. À la suite de l'introduction de la nouvelle réglementation de mai 2019 sur les porte-à-faux avant, nous offrons CHF 100.– pour chaque acquisition d'un système caméra frontale et moniteur homologué. Pour plus d'informations sur ces systèmes, la gérance de l'AFETA/FVLT se tient à disposition. Pour toutes ces demandes, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture pour les tests et l'achat d'une caméra ainsi que pour les nouvelles immatriculations une copie du permis de circulation à l'adresse suivante: AFETA/FVLT, Samuel Reinhart, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux

## Essais avec un décompacteur à Lurtigen



L'institut agricole de Grangeneuve et l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA) étudient actuellement l'utilisation d'un décompacteur de prairies dans la zone de protection

contre les nitrates de Galm, sur le domaine de la communauté BG Herren + Kramer, à Lurtigen (FR). Ces essais qui seront encore menés durant un certain temps ont été montrés au public à la mi-septembre lors d'une visite des cultures où les mesures de sécurité dues à la situation sanitaire actuelle ont été appliquées. Les visiteurs ont eu l'occasion de voir différentes machines à l'œuvre. L'objectif est d'aérer un sol compacté sans détruire la couverture d'herbes, outre de meilleurs rendements de la première couche que semblent confirmer les premiers résultats Technique Agricole présentera les résultats définitifs de ces essais de manière plus approfondie dans un prochain numéro.



## Permis de conduire de catégorie G pour la conduite de véhicules agricoles

**Le permis de catégorie G permet aussi de conduire des cyclomoteurs. La réussite des examens théoriques donne également accès au permis de catégorie F.**

La formation se base sur l'Ordonnance réglant l'admission à la circulation routière (OAC) du 27 octobre 1976. Depuis le 1er janvier 1977, tous les conducteurs de véhicules à moteur agricoles sont soumis à l'obligation de posséder un permis. Sur la voie publique, l'âge minimal requis pour conduire des véhicules automobiles agricoles (à une vitesse maximale de 40 km/h) est de 14 ans révolus. Les candidats de cet âge (ou plus âgés) doivent passer avec succès un examen théorique simplifié pour obtenir le permis les autorisant à le faire.

En hiver 2021, la section glaronaise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) proposera à nouveau des cours de formation, suivis des examens théoriques mis sur pied par l'office cantonal de la circulation routière. Les jeunes filles et les jeunes gens qui auront 14 ans au cours de l'année 2021 (nés en 2007 ou auparavant) peuvent les suivre, mais ne recevront le permis de conduire qu'après leur anniversaire (pour autant qu'ils réussissent les examens). Les participants plus jeunes ne seront pas admis.

Si les inscriptions sont assez nombreuses, les cours seront organisés à Nafels et à Schwanden. Le troisième demi-jour, avec les examens, est fixe pour tous les participants à l'office cantonal de la circulation routière, à Schwanden. La durée du cours (examens inclus) est de trois demi-jours (environ 3 1/4 h).

**Prix:** CHF 70.– (documents de théorie et CD didactique distribués au début du cours inclus) pour les membres de la section glaronaise (CHF 95.– pour les non-membres), encaissé le premier jour de cours par le responsable. Les frais d'exams et de permis (non compris dans le prix du cours) s'élèvent respectivement à CHF 30.– et à CHF 65.– sont facturés par l'office cantonal de la circulation routière.

Cours 1 : Nafels, Rest. Schützenhof,	16.01.2021, de 8 h 15 à 12 h 00
Nafels, Rest. Schützenhof,	13.02.2021, de 8 h 15 à 12 h 00
Schwanden StVA,	13.03.2021, de 13 h 30 à 17 h 15

Cours 2 : Schwanden StVA,	16.01.2021, de 13 h 30 à 17 h 15
Schwanden StVA,	13.02.2021, de 13 h 30 à 17 h 15
Schwanden StVA,	13.03.2021, de 8 h 15 à 12 h 00

**Inscription:** envoyer les formulaires blancs dûment remplis (voir [info@vlt-sg.ch](mailto:info@vlt-sg.ch)) dès à présent et jusqu'au 8 janvier 2021 au plus tard à l'adresse Strassenverkehrsamt des Kantons Glarus, Mühlestr. 17, 8762 Schwanden.

**www.agrartechnik.ch**



## Offre de cours actuelle

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur:** cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire de cyclomoteurs ou de tracteurs ont lieu le mercredi après-midi. Tarif des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres.

**Dates des prochains cours:**

Mercredi 25 octobre à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Mercredi 16 décembre à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

**Examen théorique de scooter ou de voiture:** préparation en ligne pour CHF 29.–

**Cours de base de scooter et moto:** à Büron et à Sursee, CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres

**Prochain cours:**

n° 608, samedis 14 et 21 novembre, de 7 h 30 à 11 h 30

**Cours de théorie sur le trafic routier:** à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf, CHF 220.– pour les membres et CHF 240.– pour les non-membres.

**Prochain cours:** au printemps 2021. Les cours sont en train d'être planifiés. Le calendrier sera publié sur le site [www.lvlt.ch](http://www.lvlt.ch).

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Offre combinée pour les scootéristes:** plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4x2 leçons), CHF 539.– pour les membres, CHF 579.– pour les non-membres

**Cours de théorie camion:** constitué de 32 leçons réparties sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours intensif commence probablement le 11 décembre 2020 à Lucerne.

**Informations et inscription** (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): Auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, [info@lvlt.ch](mailto:info@lvlt.ch)



## Cours de base sur les chariots éléveurs à contrepoids et télescopiques

Ce cours de deux jours enseigne maniement sûr des chariots éléveurs à contrepoids et télescopiques selon les directives de la Suva. Objectifs: certificat Suva pour ces deux machines (R1, R4), un jour pouvant être comptabilisé pour la formation OACP (Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs). Conditions: être âgé au minimum de 18 ans et bénéficier d'une expérience pratique des machines.

**Dates:** lundi 11 et mardi 12 janvier 2021 (premier cours); mercredi 13 et 14 janvier 2021 (deuxième cours).

**Prix:** CHF 660.– pour les membres de la section zougaise et CHF 700.– pour les non-membres, dossier de cours et repas inclus.

**Inscription:** Beat Betschart, 041 755 11 10, [www.natuerlich-zug.ch](http://www.natuerlich-zug.ch)



SG



AR



AI



GL

## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2020

**Responsable du cours:** Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu de cours	1 <sup>er</sup> jour	2 <sup>e</sup> jour + examen
Après-midi	mercredi	après-midi

Widnau, Rest. Rosengarten	Me 04.11.2020	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA		09.12.2020
Wangs, Parkhotel	Sa 07.11.2020	
Wangs, Parkhotel/StVA Mels		02.12.2020
Niederbüren, Schulh. Probelokal	Sa 14.11.2020	
SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim/StVA Winkel		23.12.2020
Kaltbrunn, Rest. Löwen	Me 25.11.2020	
Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn		16.12.2020
Mosnang, Oberstufenzentrum	Sa 12.12.2020	
SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA		13.1.2021
St.Peterzell, Schulhaus	Me 20.1.2021	
SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA		10.1.2021
Wittenbach, Oberstufenzentrum	Me 27.1.2021	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA		24.2.2021



## Cours théoriques 2020 pour le permis M/G

Les examens se déroulent à l'office de la circulation routière, à Frauenfeld, Amriswil ou à Kreuzlingen. Les examens en vue des permis de cyclomoteur de catégorie M et de tracteur de catégorie G (jusqu'à 30 km/h) peuvent être passés au plus tôt un mois avant le quatorzième anniversaire. Les cours durent deux demi-jours, afin de préparer les jeunes conducteurs de manière optimale aux examens. Ils ont lieu le samedi matin et le mercredi après-midi. Des formulaires de demandes peuvent être demandés dans n'importe quel poste de police ou à l'office de la circulation routière, à Frauenfeld et à Amriswil.

N°	Lieu	Cours M/G	Cours M/G
		Samedi de 8 h 30 à 11 h 30 (mercredi après-midi de 13 h 30 à 16 h 30)	Mercredi de 13 h 30 à 16 h 30 (samedi matin de 8 h 30 à 11 h 30)
1	Amriswil	Samedi 24.10.2020	Samedi 07.11.2020
2	Fritschen	Samedi 05.12.2020	Mercredi 16.12.2020

**Prix:** CHF 70.– pour les enfants de membres de la section thurgovienne et CHF 90.– pour les non-membres, CD didactique et questions officielles d'examen inclus. Les taxes d'examen de l'office de la circulation routière seront facturées séparément. Envoyer le talon dûment rempli à VTL/Landtechnik, Markus Koller, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen.

## Formation sur les transports d'animaux

### Formation non reconnue OACP

Cette formation doit impérativement avoir été suivie (et est à renouveler tous les trois ans) dès que l'on effectue un transport de bétail pour des tiers pour satisfaire la loi fédérale sur la protection des animaux. Elle est valable avec des véhicules d'un poids total inférieur à 3,5 tonnes. L'at-

testation de cette formation est nécessaire pour effectuer des transports d'animaux avec une Jeep tractant une remorque ou des véhicules de livraison. Un permis de conduire de catégorie B ou BE est requis.

#### Formation reconnue OACP

Cette formation est nécessaire pour effectuer des transports d'animaux avec un camion. Un permis de conduire de catégorie C ou CE est requis.

**Dates de cours:** mercredis 4 et 11 novembre 2020, mardi 8 décembre 2020 et lundi 1<sup>er</sup> février 2021, de 8 h 00 à 16 h 30

**Lieu de cours:** Berufsfachschule, à Ziegelbrücke

**Prix:** CHF 270.– sans attestation OACP; CHF 360.– avec attestation OACP

**Inscription:** VLT-SG, Eliane Müller, Azmoos, courriel: info@vlt-sg.ch, tél. 081 783 11 84, informations: [www.vlt-sg.ch](http://www.vlt-sg.ch)

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

#### AG

**Contact:** Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch) (possibilité d'inscriptions à court terme)

#### BL, BS

**Contact:** Marcel Itin, 076 416 27 13, [marcelitin@gmx.ch](mailto:marcelitin@gmx.ch)

#### BE

**Contact:** Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)

#### FR

**Contact:** AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, [samuel.reinhard@fr.ch](mailto:samuel.reinhard@fr.ch), 026 305 58 49

#### GR

**Lieux de cours:** Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan

**Contact:** Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, [foehn@ilnet.ch](mailto:foehn@ilnet.ch), [www.svlt-gr.ch](http://www.svlt-gr.ch)

#### NE

**Contact:** Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, [bernardtschanz@net2000.ch](mailto:bernardtschanz@net2000.ch)

#### GL

**Contact:** Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, [hanspopp@bluewin.ch](mailto:hanspopp@bluewin.ch)

#### SH

**Contact:** VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, [www.vlt-sh.ch](http://www.vlt-sh.ch)

#### SO

**Contact:** Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, [ochsebeis@bluewin.ch](mailto:ochsebeis@bluewin.ch)

#### SZ, UR

**Contact:** Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, [info@glarnernbeef.ch](mailto:info@glarnernbeef.ch)

#### TG

**Contact:** VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

#### VD

**Lieux de cours:** Oulens-sous-Échallens

**Contact:** ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, [v.bugnon@bluewin.ch](mailto:v.bugnon@bluewin.ch)

#### ZG

**Contact:** Beat Betschart, 041 755 11 10, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch)

#### ZH

**Lieux de cours:** Strickhof, Lindau. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, [www.svlt-zh.ch](http://www.svlt-zh.ch)

Nous travaillons quotidiennement pour l'agriculture.

**Et nous proposons une offre spéciale par mois aux membres de l'ASETA.**

# HIT DU MOIS :

**Sèche-chaussures, bottes et gants « Family » pour 4 paires**



**CHF 550.00**

**au lieu de CHF 685.00 (Prix incl. 7,7 % TVA)**  
Offre valable jusqu'au 10.11.2020 ; Livraison fin novembre

#### n° article 19.0757

En acier inox | Volume d'air réglable

Largeur 58 cm | hauteur 55/85 cm | profondeur 38/48 cm

**Profitez maintenant et commandez :**  
par **téléphone, e-mail ou sur le shop online** de  
notre site Internet ! Veuillez indiquer votre  
numéro de membre ASETA.

**Directement vers l'offre :**



Nous sommes le centre de compétence pour  
la sécurité au travail et la protection de la santé  
dans l'agriculture et les domaines apparentés.

Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA)  
Grange-Verney 2 | 1510 Moudon  
+41 21 557 99 18 | [spaa@bul.ch](mailto:spaa@bul.ch) | [www.spaa.ch](http://www.spaa.ch)

# L'appel du Canada

Fabian Gossweiler habite à Forch/Aesch (ZH). Il est né en 1996. Ses centres d'intérêt ? Les pompiers et les contacts sociaux. Et surtout l'agriculture et ses machines. D'où viennent ces passions ? Il n'a pas grandi dans un milieu familial agricole car son père est secrétaire communal. « Mais, enfant, je passais tout mon temps libre à observer les fermes voisines, à participer à leurs travaux, à grimper sur les machines », confie-t-il.

Il a tout naturellement appris mécanicien en machines agricoles. Depuis son diplôme, en 2016, il travaille à Forch chez Daniel Fischer. Cet agro-entrepreneur fournit notamment des prestations pour tiers : fenaisons, récolte de maïs, pressage de balles rondes, préparation du sol, semis, fertilisation et traitements phytosanitaires. L'entreprise réalise aussi des coupes en forêt et prépare du bois de chauffage. Les moissons sont réalisées en collaboration avec deux partenaires à l'enseigne « Drescherei Pfannenstiel ».

L'exploitation agricole des Fischer – 36 hectares – est vouée aux grandes cultures, aux surfaces herbagères et à l'engraisement de gros bétail. Elle produit 90 % de son fourrage. « J'ai appris ici que soigner les animaux complète harmonieusement le travail avec les machines. L'un sans l'autre me paraîtrait maintenant monotone », explique Fabian.

Après son service militaire, Fabian Gossweiler a fait l'apprentissage agricole ; il le termine cet année. Chez Fischer toujours, où il « gouverne » à l'étable matin et soir. La journée, il roule pour l'entreprise ou répare des machines à l'atelier. Fournir du travail de bonne qualité est de rigueur chez les Fischer. « J'apprécie la très grande diversité des travaux et la flexibilité de cette entreprise. Et Daniel Fischer est un bon employeur », se réjouit-il.

Le jeune agriculteur ne s'inquiète pas trop pour son avenir. L'agro-entreprise Fischer étant en croissance constante, il pourra y travailler encore longtemps. En accord avec Daniel Fischer, il envisage de peut-être la reprendre un jour. Une autre possibilité serait d'y occuper un poste de mécanicien en machines agricoles et de continuer à se former dans ce domaine. « Je bénéficierais d'horaires un peu plus réguliers », sourit le jeune homme.

Fabian Gossweiler aimerait encore réaliser un autre projet, sans trop tarder : partir acquérir de l'expérience professionnelle au Canada dans une très grande exploitation agricole, y découvrir des nouvelles machines et les vastes espaces. Il dit ça et se remet à sa tâche du moment, la maintenance d'un « Felix », un tracteur forestier de la marque bavaroise Pfanzelt. ■

Propos recueillis par Dominik Senn



# Les cours proposés par l'ASETA et le SPAA



## Cours de conduite « G40 »

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite « G40 » est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des courses agricoles. Le cours de conduite « G40 » de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit dans le permis de conduire.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



nouveau



## Cours de pilotage de drones

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours.



## Formation continue OACP

**Lieu:** Riniken (AG)

Formation obligatoire des conducteurs de poids lourds

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).

nouveau



## Cours de conduite Ecodrive

Conduite économique de véhicules agricoles

**Inscription:** [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)



## Cours de soudure

**Lieu:** Riniken (AG)

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux avancés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



## Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

**Inscription:** sur le site [www.bul.ch](http://www.bul.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

### De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur le site

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), contact: 056 462 32 00 ou [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## ■ Impressum

### 82<sup>e</sup> année

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Salzmann, président et conseiller aux États  
Dʳ Roman Engeler, directeur

### Rédaction

Tél.: 056 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger: [heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hunger@bluewin.ch](mailto:hunger@bluewin.ch)  
Ruedi Burkhalter: [r.burkhalter@agrartechnik.ch](mailto:r.burkhalter@agrartechnik.ch)

**Abonnements et changements d'adresse**  
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: 056 462 32 00, fax 056 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Directeur de la publication

Dʳ Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: 079 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

### annonces

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: 079 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2020  
Rabais pour la parution simultanée dans  
*Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

AVD GOLDACH AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

### Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Étranger: CHF 135.– (TVA exclue)

## Prochain numéro

### Thème principal

**«Economiser en roulant»:  
«tracteurs tendance»**

Chaque conducteur de tracteur peut économiser jusqu'à 20% de carburant en appliquant quelques conseils simples. Les moteurs modernes y contribuent aussi. Et comment l'avenir des tracteurs se dessine-t-il ?

**L'édition 11 2020 paraîtra le 12.11.2020**

**Clôture de la rédaction:** 26.10.2020

**Clôture des annonces:** 02.11.2020